

<「～こと」の和訳の区別> まずは日本語で、考えてみてください。

「彼が教室で言ったこと」と「彼が教室で走ったこと」、

同じ「こと」という和訳でも、両者は意味が全く異なることが理解できますか？  
では、次の2つを区別してみてください。

1. ♪ What he said in the classroom is true.
2. ♪ That he ran in the classroom is true.

主語だけを訳すと、1が「彼が教室で言ったこと」、2が「彼が教室で走ったこと」です。

what he said in the classroom	:	彼が教室で言ったこと	← セリフ・発言内容
that he ran in the classroom	:	彼が教室で走った(という)こと	← 事実・行為

紛らわしいと思いますが、全く違う「こと」です。意味と構造を、絶対に曖昧にしないでくださいね。  
そもそも、that は接続詞、what は関係詞であり、**構造が全く違っている**のです。



注意 【ありがちなまちがいというかおおまちがい】

what he ate	:	彼が食事したこと	← 日本語がダメ。
what he swam	:	彼が泳いだこと	← 英語がダメ。

問題: 次の英文の空所に that または what を補充し、構造を示し、和訳しなさい。

1. ♪ \_\_\_\_\_ seems easy at first often turns out to be difficult.

訳:

2. ♪ I think he could do in a minute \_\_\_\_\_ everyone did in 2 hours.

訳:

3. ♪ \_\_\_\_\_ he has to speak in front of the whole school makes him nervous.

訳:

## DJより一言

この「こと」の訳出をちゃんと理解していることを、採点者に伝えるような答案作成を目指してください。この区別ができていない人、知らない人は、かなりたくさんいます。  
くれぐれも、気をつけてください。

